

Bruksanvisning (SV) SoftCup™ Matningssked

Käyttöohjeet (FI) SoftCup™ Erikoisjuomakuppi

Bruksanvisning (NO) SoftCup™ spesial-mateskej



Avesdd användning

Matningsskeden SoftCup är avsedd för att mata bröstmjölk och andra vätskor med liknande konsistens till spådbarn.

Viktigt säkerhetsinformation

- I Använd endast produkten för den är avsedd för, i enlighet med denna bruksanvisning.
- I Om mer än ett barn använder apparaten utan att den steriliseras innehåller det en hälsorisk och risk för smittöverföring.
- I Använd endast Medela originaltillbehör.
- I Inspektera före varje användning. Kasta produkten vid första anblicken av skada, mögel eller bräcklighet.
- I Lämna aldrig förpackningen eller delarna utan uppsikt. Förvara dem ute räckhåll för barn.

SPARA DENNA BRUKSANVISNING

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- I Plastflaskor och andra delar blir sköra efter nedfrysning och kan göra sårdom om de tappas.
- I Dessutom kan flaskor och andra komponenter skadas om de hanteras ut på fel sätt, t.ex. om de tappas, skruvas åt för hårt eller vänts omkull.
- I Var försiktig vid hantering av flaskor och andra komponenter.
- I Använd inte vätskan om flaskor eller andra komponenter skadas.

Rengöring

Viktigt

- I Använd endast drickbart vatten vid rengöringen.
- I Rengör alla delar före första användning (se nedan).
- I Samtliga delar måste rengöras omedelbart efter varje användning.
- I Vänd in te och in på behållaren vid rengöring av matningsskeden.
- I Rengör inte behållaren med vassa eller hårdå föremål (som t.ex. en tandpetare eller vassa naglar).
- I Rengöringsanvisningarna nedan är allmänna anvisningar. För landspecifika anvisningar och instruktioner, fråga ditt Medelab-ombud eller besök vår hemsida (www.medela.com)

Efter varje användning

- I Monter iår matningsskeden enskilda delar. Se till att separera den gula ventilplattan från behållaren. Separera också det vita membranet från ventilplattan.

Obs! Du kan återanvända mjölklen som är kvar i flaskan. Du måste dock slänga mjölklen som är kvar i behållaren. Håll matningsskeden ovanför diskbänken. Skruva försiktigt bort locket och ta bort det till sammans med behållaren och ventilplattan så att ingen mjölk spills. Håll ut all överbliven mjölk i behållaren.

- I Skölj alla delar i kallt vatten (ca 20 °C). Spola (skärorna) i behållaren för att få bort så mycket mjölkrester som möjligt.
- I Rengör alla delar i en riktig med varmt vatten och diskmedel (ca 30 °C). Använd ett kommersiellt tillgängligt diskmedel, företrädesvis utan konstgjorda doftämnen och färgämnen (för användning på sjukhus: 5–15 % anjoniska tensider, icke-joniska tensider, pH-neutral).
- I Skölj alla delar i kallt vatten (ca 20 °C).
- I Torka delarna med en ren handduk eller låt dem torka på en ren handduk.
- I Du kan även rengöra produkten i diskmaskinen. Placerar delarna i den övre korgen eller i bestickkorgen. Använd ett kommersiellt tillgängligt diskmedel.

Hembarb:

- I Rengör matningsskeden enligt beskrivning under "Efter varje användning".
- I Desinficera matningsskeden enligt beskrivning under "Desinficering".

Sjukhusbruk:

- I Före första användningen – en gång per dag – mellan varje barn
- I Rengör och desinficera matningsskeden enligt beskrivning under "Desinficering".
- I Om det krävs enligt nationella, regionala eller interna regler, sterilisera matningsskeden enligt beskrivningen under "Sterilisering".

Desinficering

Hembarb:

- I Se till att alla delar är täckta med vatten och låt koka i fem minuter.
- I Eller så kan du använda en Quick Clean-påse för mikrovågsugn enligt anvisningarna.
- I Torka delarna med en ren handduk eller låt dem torka på en ren handduk.

Sjukhusbruk:

- I Rengör och desinficera alla delar i en mekanisk diskdesinfektor. Använd lämpliga insatser för små delar. Använd ett vanligt rengöringsmedel för diskdesinfektorer (alkaliskt, med pH-värde 11,7–12,7, fritt från NTA, fosfater, klorin och tensider).
- I Desinficera i fem minuter vid en temperatur på 93 °C.
- I Välj ett lämpligt program som inkluderar torkning, i enlighet med anvisningarna ovan. Om det inte finns något program med torkning ska du torka delarna med en ren handduk eller låta dem torka på en ren handduk.

Sterilisering

Sjukhusbruk:

- I Kontrollera att produkterns delar är rena, torra och intakta.
- I Förpacka alla delar i lämpligt steril packmaterial.
- I Sterilisera alla delar i en autoclav vid 134 °C i fem minuter.

Förebygg skador genom att undvika att stapla delarna eller utsätta delarna för ytter tryck.

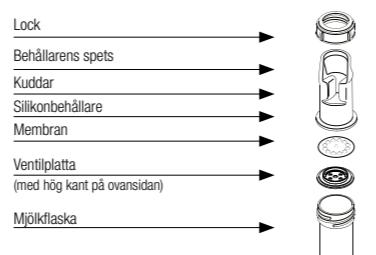
Lagring

Förvara alla rena delar i en förvaringsväska eller i en ren miljö. Det är viktigt att delarna torkar helt och hållit. Förvara inte delarna i en lufttätt behållare/väska.

Användning

- I Du kan använda SoftCup som ett alternativ till att mata med bärare.
- I Vi rekommenderar att mammor utför de första matningarna med SoftCup under översyn av professionell/utbildad personal.
- I Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten innan du vider produkten eller någon av dess delar. Torka händerna med en ren handduk eller en pappershandduk för engångsbruk.
- I Kontrollera alltid vätskans temperatur innan du matar barnet.

Montering av matningsskeden



Käyttötarkoitus

SoftCup-erikosjuomakuppi on tarkoitettu rintamaiden ja koostumuksestaan vastaavien nesteiden syöttämiseen lapsille.

Tärkeät turvallisuustietoja

- I Tuotetta saa käyttää vain silte suunniteltuun tarkoitukseen tämän käytöön mukaan.
- I Pumpupätkäkuoren käytetty useamalla äidillä ilman asianmukaista uudelleenkäytelyä voi muodostaa terveysriski ja aiheuttaa ristkontaminointia.
- I Käytä vain Medelan alkuperäisilmeistä.
- I Tarkasta ennen jokaisista käytöistä. Heitä pullo pois heti huomattuasi ensimmäiset vauriot, homeen tai helkkouden merkit.
- I Älä koskaan jätä pakausta tai osia valovammata. Pidä ne poissa lasten ulottuvilta.

SÄÄLYTÄ TÄMÄ KÄYTÖÖPÄ

Tärkeät turvatoimia

- I Muovipulloon ja muut osat haastavat jäätyessään ja saatavat pudotessaan riikkua.
- I Pullok ja muut osat voivat vaurioitua myös, jos niitä käsitellään väärin, esimerkiksi pudotetaan, kirstetään liikaa tai kaadetaan nurin.
- I Älä käytä nestettä, jos pulot ja osat ovat vaurioituneet.

Puhdistaminen

Tärkeää

- I Pidä puhdistukseen vain juomavedeksi kelpaava vettä.
- I Käytä kaljiksi osat uudelleen ennen ensimmäistä käytöktäusta (ks. alia).
- I Puhdistu kaljiksi osat heti käytön jälkeen.
- I Kun puhdistat tutta, älä käänny sääliötä nurin päin.
- I Älä puhdistu sääliötä terävällä tai kovalla esineellä (kuten harjalla, hammasliukilla tai terävällä kynsillä).
- I Alla olevat puhdistusohjeet ovat yleisiä ohjeita. Maakaltaisia määräyskiä ja ohjeita saat kysymään Medelan edustajalta tai käymällä sisustollamme (www.medela.com).

Jokaisen käyttökerran jälkeen

- I Puru tutti yleisistä osiin. Muista irrottaa keltaisen venttiiliilevyn sääliöstä. Irrota myös valkoinen kalvo venttiiliilevystä.

Huom: Voit käyttää pullon jääneiden maidon uudelleen.

Sääliön jääntö maito on kuitenkin heitettyä pois. Pidä siiski tuttu pesutaulun yläpuolella. Kierrä kansi varovasti irto ja nosta se pois yhdessä sääliön ja venttiiliilevyn kanssa, jotta maitoa ei pääse läikkymään. Hävitä sääliön jääntö maito.

- I Huuhtele kaikki osat kylmällä vedellä (noin 20 °C). Huuhtele sääliön päättä (niljen raati) ruodillisen, jotta saa poistettua maitojäämät mahdollisimman tarkoin.
- I Puhdistu kaikki osat runsaalla määrellä lämmintä saippuavetolla (no. 30 °C). Käytä kaupallisesti saatavalla olevaa pesunesettaria, mielelläni eläinten keinoituskoisia tuoksuja - ja virianioneita (sairaalaläkytöön: 5–15 % anionisia tensidejä, ionottomia tensidejä, pH-neutral).
- I Huuhtele kaikki osat kylmällä vedellä (noin 20 °C).
- I Kuivaa puhdalla liinalla tai aseta puhdalle liinalle kuivumaan.
- I Valitettavasti vältäkää vettä tuotteen astianpesukoneessa. Aseta osat ylellineeseen tai ruokaluvilainelaitakoon. Käytä yleisesti myynnissä olevaa astianpesuaineetta.

Kotikäyttö:

Ennen ensimmäistä käyttöä ja kerran päivässä – ennen siirtämistä toiselle lapselle

- I Puhdistu tutti kohdan "Jokaisen käyttökerran jälkeen"-muikan.
- I Desinfioi tutti kohdan "Desinfointi" ohjeiden mukaan.

Sairaalakäyttö:

Ennen ensimmäistä käyttöä – kerran päivässä – ennen siirtämistä toiselle lapselle

- I Puhdistu ja desinfioi kaikki osat pesukoneessa/desinfointilaitteessa.
- I Jos kansalliset, alueelliset tai sairaalan omat määrykset edellyttävät, steriloit tutti kohdan "Sterilointi" ohjeiden mukaan.

Desinfointi

Kotikäyttö:

- I Peitä kaikki osat vedellä ja anna kiehua viisi minuuttia.

I Tai käytä Quick Clean -mikrovalotuspussi ohjeiden mukaisesti.

I Kuivaa puhdalla liinalla tai aseta puhdalle liinalle kuivumaan.

Sairaalakäyttö:

I Puhdistu ja desinfioi kaikki osat pesukoneessa/desinfointilaitteessa.

I Käytä sopivaa insertteja pienien oksien käsittelyyn.

I Käytä sopivaa insertteja pesukoneessa/desinfointilaitteessa (NTA-, fosfaatti-, klori- ja tensidiapava, emäksinen: pH-taso 11,7–12,7).

I Desinfioi 5 minuutin ajan 93 °C:n lämpötilassa.

I Valitsettä olevien ohjeiden mukaisesti sopiva ohjelma, johon sisältyy kuivaus. Jos kuivauksen sisältävää ohjelmaa ei ole, kuivaa puhdasta osat puhdalla liinalla tai aseta ne puhtaille liinalle kuivumaan.

Sterilointi

Sairaalakäyttö:

- I Tarkista, ettei tuotteen osat ovat puhtaata, kuivia ja ehyitä.

I Kääri tuotteen osat sopivan steriliin pakettiin.

I Steriloi tuotetta autoklaavissa 134 °C:n lämpötilassa viiden minuutin ajan. Vaurioiden välttämiseksi osia ei saa piinaa eikä niihin saa kohdistaa ulkoista painetta.

Säilytys

Laita puhdasta osat puhtaaseen säilytyspussiin tai puhtaaseen ympäristöön. On tärkeää, että kaikki jäljelle jäänyt kosteus kuivuu. Älä säilytä osia ilmatiiviissä sääliössä tai pussissa.

Oikea käyttö

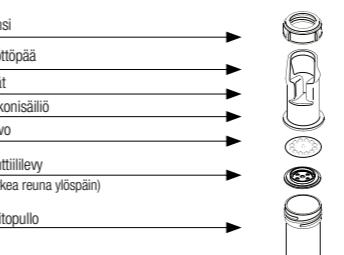
I Voit käyttää SoftCup-juomakuppia vaihtoehtona kupista syöttämiseelle.

I On suositeltavaa, että ammattimainen/koulutettu henkilökunta valvoo äitiä ensimmäisillä SoftCup-syöttökerrollilla.

I Pese kädet huolellisesti vedellä ja saippualla, ennen kuin kosket tuotteeseen (osin). Kuivaa kädet puhtalla pyyhkeellä tai kertakäytöisellä paperipyyhkeellä.

I Tarkista aina nesteestä lämpötila ennen syöttämistä.

Tutin kokoaminen



Brusområde

SoftCup spesial-mateskejje beregnet for å mate spedbarn med brystmelk og andre væsker med lignende konsistens.

Viktigt sikkerhetsinformasjon for bruk

- I Ikke bruk produktet til andre formål enn det er beregnet til.
- I Bruk hos flere spedbarn uten adekvat rengjøring kan utgjøre en helserisiko og føre til krysskontaminasjon.
- I Bruk kun originaltillbehør fra Medela.
- I Kontroller produktet før hver bruk. Delene kastes ved første tegn på skade, mugg eller svakhet.
- I Oppbevar aldri emballasje og deler uten tilsyn. Oppbevares utenfor barns rekkevidde

使用説明書 (JA)

SoftCup™

進化したカップフィーダー

사용 설명서 (KO)

SoftCup™

고급 スポン식 餅型

使用说明书 (ZH)

SoftCup™

高级喂奶软杯

使用目的

SoftCup 進化したカップフィーダーは、母乳やその他同様の液体を乳児に供給するためのものです。

使用上の注意

ご使用になる前に「使用説明書」をよくお読みください。
1 使用説明書に記載されている使用目的以外に使用しないでください。
1 十分な洗浄、消毒をせずに複数の乳児に使用すると、健康上のリスクや交叉汚染につながることがあります。
1 付属品は Medela の純正品をご使用ください。
1 使用前に点検を行ってください。破損、かび、または、劣化が見られた場合は廃棄してください。
1 パッケージや部品を放置しないでください。お子さまの手が届かない場所で保管してください。
1 使説明書は大切に保管してください。

安全にお使い頂くために

1 母乳ボトルや部品は凍ると壊れやすくなり、落下により破損する恐れがあります。
1 また、母乳ボトルなどの部品は、落としたり、過度に締めたり、倒したりすると、破損する恐れがあります。
1 母乳ボトルや部品を取り扱いには十分ご注意ください。
1 ボトルや部品が破損した場合は、母乳を使用しないでください。

洗浄

重要

1 洗浄には、飲料水と同品質の水をご使用ください。
1 初めて使用する前に、すべての部品を洗浄・消毒します（下記を参照してください）。
1 使用後直ぐにすべての部品を洗浄します。
1 フィーダーを洗浄する際に、シリコーン容器を裏返さないでください。
1 シリコーン容器を洗浄する際に、尖ったものや硬いもの（ブラシ、つまようじ、または、尖った指の爪など）を使用しないでください。
1 下記の洗浄についての説明は一般的な内容です。国別の規制やガイドラインについては、Medela 代理店までお問い合わせになるか、または、弊社ウェブサイト（www.medela.com）をご覧ください。

毎回使用後

1 フィーダーをそれぞれの部品に分解します。必ず、黄色のパルププレートをシリコーン容器から取り外して下さい。白い薄膜もパルププレートから取り外します。

注意: ボトルに残っている母乳は再利用できますが、シリコーン容器に残った母乳は廃棄してください。そのため、フィーダーは流し台の上で取り外して下さい。母乳がこぼれないように、ふたを丁寧に緩めて、シリコーン容器とパルププレートと一緒に取り外し、シリコーン容器に残っている母乳を廃棄します。

1 すべての部品を清潔な常温（約 20°C）の水ですいでください。シリコーン容器のパッドとパット内のスリットを十分にすいで、残った母乳をできるだけ取り除きます。
1 すべての部品を洗剤の入ったぬるま湯（約 30°C）で十分に洗浄します。市販の食器洗い用洗剤を使用します。できれば、人工香料や着色料を含まない洗剤を使用してください。病院で使用する場合: 5-15% 鹿イオン界面活性剤、非イオン界面活性剤、pH 中性)。
1 すべての部品を清潔な常温（約 20°C）の水ですいでください。
1 清潔なふきんで水気を拭き取るか、清潔なふきんの上で乾燥させます。
1 あるいは、部品を食器洗い機で洗浄します。部品を上段のラック、または、カトラリー立てに入れます。市販の食器洗い機用洗剤を使用します。

自家で使用する場合:

初めて使用する前、および、1 日 1 回
1 「毎回使用後」に記載されているようにフィーダーを洗浄します。
1 「消毒」に記載されているようにフィーダーを消毒します。

病院で使用する場合:

初めて使用する前、1 日 1 回、その他の乳児が使用する前
1 「消毒」に記載されているようにフィーダーを洗浄および消毒します。
1 国内、地域、あるいは、施設内の規制で定められている場合は、「滅菌」に記載の内容に従ってフィーダーを滅菌します。

消毒

自家で使用する場合:

1 すべての部品を水に浸して、沸騰後 5 分間煮沸させます。
1 または、指示に従って、電子レンジ用の Quick Clean パック（日本未発売）を使用します。
1 清潔なふきんで水気を拭き取るか、清潔なふきんの上で乾燥させます。

病院で使用する場合:

1 すべての部品をウォッシュアーティスインフェクターで洗浄および消毒します。小さい部品の場合は適切なインサートを使用します。ウォッシュアーティスインフェクター用の一般的な洗浄剤（NTA、リン酸塩、塩素、および、界面活性剤を含まない pH レベル 11.7-12.7 のアルカリ性洗剤）を使用してください。
1 93°C で 5 分間消毒します。
1 乾燥も含めて、上述の指示に従って適切なプログラムを選択してください。乾燥プログラムがない場合は、清潔なふきんの上で乾燥させます。

滅菌

病院で使用する場合:
1 製品の部品が清潔で乾燥しており、破損していないことを確認します。
1 適切な滅菌資材で製品の部品を包みます。
1 オートクレーブを使用して製品を 134°C で 5 分間滅菌します。破損を防ぐために、積み重ねたり、外から圧力をかけたりしないでください。

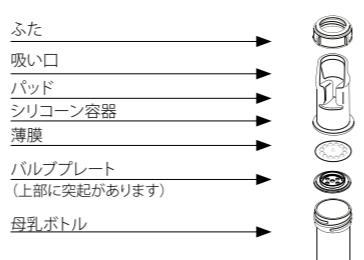
保管方法

清潔な部品を清潔なバッグまたは清潔な環境内に保管します。残った水分はすべて乾燥させることが重要です。部品を密閉した容器/バッグに保管しないでください。

使用方法

1 SoftCup はカップ授乳の代わりに使用できます。
1 お母様が SoftCup を使用して初めて授乳する際には、専門家や使用方法に詳しいスタッフが立ち会うことを推奨します。
1 製品に触れる前に、必ず水と石鹼で手をよく洗ってください。清潔なタオルまたは使い捨てペーパータオルで手を拭き乾燥させます。
1 授乳の前に母乳の温度を必ず確認してください。

フィーダーの組み立て方



用途

SoftCup 高級喂奶软杯是专为婴儿母乳及其他类似液体的喂养而设计的。

중요 안전 정보

1 사용하기 전에 모든 사용 설명서를 읽으십시오.
1 이 제품은 본 설명서가 규정한 용도로만 사용하십시오.
1 적절한 재처리 없이 성인의 아기가 사용할 경우 건강상의 위험이 있거나 교차 오염을 야기할 수 있습니다.
1 Medela 정품 부속품만 이용하십시오.
1 매번 사용 전 점검하십시오. 손상, 곰팡이나 결함이 보이는 경우 즉시 폐기하십시오.
1 포장과 구성품을 절대로 방치하지 마십시오. 어린이의 손에 닿지 않도록 하십시오.
1 본 설명서를 잘 보관하십시오.

중요한 안전 조치

1 플라스틱 경질 및 구성 부품은 열리면 깨지기 쉽고 떨어뜨리면 파손될 수 있습니다.
1 또한, 절정 및 구성 부품은 떨어뜨리거나 너무 강조하거나 쓰러뜨리는 등 잘못 사용하면 손상될 수 있습니다.
1 절정 및 구성품을 취급할 때는 적절한 주의 조치를 취하십시오.
1 절정 또는 구성품이 손상된 경우 액체를 사용하지 마십시오.

세척

중요

1 세척을 위해 식수와 같은 깨끗한 물만 사용하십시오.
1 처음 사용하기에 앞서 모든 부품을 세척하십시오.
1 사용 후 모든 부품을 즉시 세척하십시오.
1 수유기 세척 시, 저장기 를 뒤집어 마십시오.
1 날카롭거나 딱딱한 물체(브러시, 이쑤시개 또는 날카로운 손톱 등)로 저장기를 세척하지 마십시오.
1 아래의 세척 지침은 일반적인 지침입니다. 국가별 규정 및 기타 디렉토린은 Medela 대리점으로 문의하시거나 당시의 웹사이트(www.medela.com)를 방문하십시오.

매번 사용 후

1 수유기와 함께 부품으로 분해하십시오. 저장기에서 노란색 뱀브 플레이트를 분리하십시오.

참고: 모든 부품은 차갑거나 난에 우유를 재사용할 수 있습니다. 그러나 저장기가 난에 있는 우유는 반드시 반드시 버려야 합니다. 따라서 수유기는 절대 차갑게 두드십시오. 두드릴 때 조심스럽게 열고 저장기 및 뱀브 플레이트와 함께 세탁해 우유를 쓸지 않도록 하십시오. 저장기에 난에 있는 우유를 폐기하십시오.

授乳

1フィーダーを少し下に傾けた状態で水平に持ちます（右の図を参照してください）。



1 ボトルをこのように持てば、パットの下を押すだけで授乳中にシリコーン容器を再充填できます。

1 シリコーン容器の両側にある 2つのパッドを優しく押して、母乳をシリコーン容器の吸い口に押し出します。

1 シリコーン容器を乳児の下唇に当てます（フィーダーを傾けてください）。フィーダーをそつと軽く叩いて、母乳が乳児の口に届くようにします。通常、乳児は吸引口に溜まっている母乳を舐めながら飲みます。

注意: フィーダーから母乳が漏れる場合は、フィーダーが正しく組み立てられているか確認してください。

製品タイプと交換部品

製品番号

概要

820.7004

シリコーン容器、1 (病院向け)

800.0852

パルププレート (薄膜付)、25 (病院向け)

810.0137

ボトル、1 (病院向け)

材質:

シリコーン容器と薄膜:シリコーン;その他:ポリプロピレン

廃棄:

地域の規則に従ってください。

この記号は、規則 No.1935/2004 に準拠し、食品に接触することを意図された製品がパッケージに含まれていることを示しています。

この記号は直射日光に当ててはいけないことを示しています。

設置:

1 次を 사용하거나 매일 한 번 사용하기 전에

1 「매번 사용 후」에 설명된대로 수유기를 세척하십시오.

1 「설명된대로 수유기를 세척하십시오.'

加湿:

1 수유기와 함께 부품으로 분해하십시오.

置き:

1 저장기

1 저장기